Installatieinstructies en Bedieningshandleiding

Installation instructions and Operation manual

Einbauanleitung und Bedienungshandbuch

Instructions d'installation et Manuel d'utilisation

Instrucciones de instalación y Manual de operación

Istruzioni per il montaggio e Manuale per l'uso

Radiografische afstandsbediening

Radio control

Funkfernbedienung

Controle a distance par voie radio

Mando a distancia radiográfico

Telecomando a distanza radiografico

RC2
RC4

Copyright © 2005 Vetus den Ouden n.v. Schiedam Holland

Inleiding

Met behulp van de radiografische afstandsbediening kan bijvoorbeeld een boegschroef of een ankerlier vanaf iedere gewenste positie aan boord worden bediend.

Installatie

Waarschuwing
Om persoonlijk letsel te voorkomen dienen tijdens installatie en onderhoud de elektrische aansluitingen altijd losgekoppeld te zijn.

Plaats de ontvanger zo ver mogelijk weg van grote metalen delen en elektromotoren. De ontvanger is niet waterdicht; monteer de ontvanger daarom op een plaats waar geen vocht kan komen.

Sluit het geheel aan zoals in het aansluitschema is aangegeven. Gebruik voor het aansluiten van de kabels de meegeleverde kabelschoenen.

De afstandsbediening en de ontvanger behoren bij elkaar. Verwissel ze nooit met een andere afstandsbediening of een andere ontvanger!

Met behulp van de meegeleverde steun kan een vaste plaats voor de afstandsbediening worden gecreëerd.

Gebruik

Schakel de voedingsspanning van de ontvanger in.
Houd de 'ON'-toets circa 2 seconden ingedrukt.
De LED gaat knipperen en de afstandsbediening is gereed voor gebruik.

N.B. Een afstandsbediening die te dicht bij de ontvanger wordt gehouden kan storing veroorzaken. Houd daarom tijdens gebruik de afstandsbediening minimaal 1 meter van de ontvanger verwijderd.
De maximale afstand tussen afstandsbediening en ontvanger, waarbij een correcte werking gegarandeerd is, bedraagt **15 meter**.

RC2: Met behulp van de 2 toetsen kan 1 apparaat bediend worden.
RC4: Met behulp van de 4 toetsen kunnen 2 apparaten bediend worden.

Druk nooit 2 toetsen gelijktijdig in!
Wanneer de afstandsbediening niet gebruikt wordt, zal deze na circa 2 minuten automatisch uitgaan.
N.B. De ontvanger blijft ingeschakeld.

Batterij vervangen

Verwijder de 8 schroeven aan de achterzijde van de afstandsbediening. Er bevindt zich in de afstandsbediening een extra batterij. Verwijder de oude batterij en plaats de nieuwe batterij.
Batterij, Duracell® code : MN21
Varta® code : V23GA

Let op! Verwijder nooit het isolatiemateriaal (witte sticker) van de batterijklemmen!

Technische gegevens

Beschermingsgraad afstandsbediening	: IP56
Frequentie	: 433,92 Hz
Maximale stroom (per uitgang)	: 3 A (bij 9 .. 30 V gelijkspanning)

Nieuwe afstandsbediening (zender)

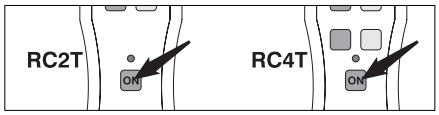
Een nieuwe afstandsbediening (zender) kan worden gebruikt:
- als vervanging van de originele afstandsbediening, of
- als uitbreiding van de originele afstandsbediening.

Elke nieuwe afstandsbediening moet worden aangemeld. Er kunnen maximaal 5 afstandsbedieningen op één ontvanger worden aangemeld. Wanneer een 6e afstandsbediening wordt aangemeld, wordt de 1e afstandsbediening uit het geheugen van de ontvanger gewist.

Procedure om de nieuwe afstandsbediening aan te melden bij de ontvanger:

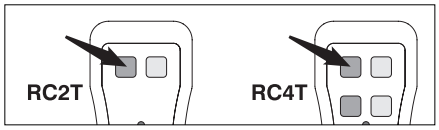
1 Verwijder de deksel van de ontvanger (zie tekening). Op de print zijn nu de zwarte druktoetsschakelaar (A) en de LED (B) te zien.
Zorg er voor dat alleen de bedrading van de ontvanger naar de voedingsspanning is aangesloten, maar schakel de voedingsspanning nog niet in.

2 Schakel de nieuwe afstandsbediening in. Houd de 'ON'-toets circa 2 seconden ingedrukt.



3 Schakel de voedingsspanning van de ontvanger in.
Let op! Nadat de voedingsspanning is ingeschakeld, is de zwarte druktoetsschakelaar (A) slechts 12 seconden actief!

4 Druk de aangegeven functietoets **(linksboven)** op de nieuwe afstandsbediening in, en houdt deze ingedrukt.

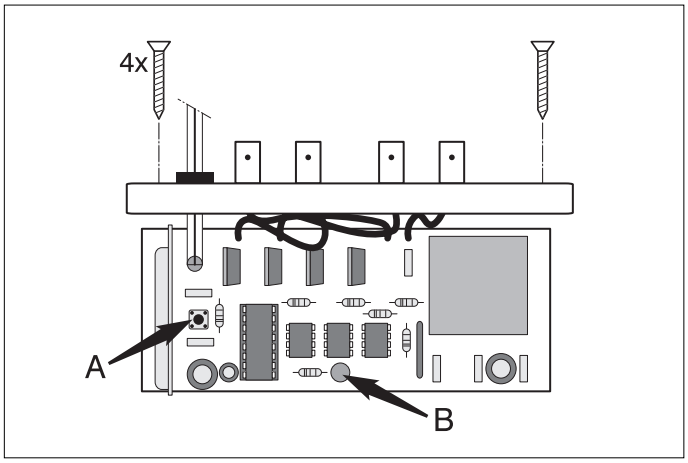


5 Druk nu ook de zwarte druktoetsschakelaar (A) in, tot de LED (B) gaat branden. Hiermee wordt een juiste aanmelding bevestigd.

6 Laat de functietoets die op de afstandsbediening wordt ingedrukt nu los.

7 De LED (B) gaat nu uit.
Controleer de juiste werking van de nieuwe afstandsbediening.

Opmerkingen:
- Let op dat er geen elektrische componenten op de print worden beschadigd.
- Er treden geen gevaarlijke elektrische spanningen op.



Introduction

The radio control can be used to operate, for example, a bow thruster or an anchor windlass from any desired position on board.

Installation

Warning
In order to avoid personal injury the electrical connections must always be disconnected during installation and maintenance.

Place the receiver as far as possible from large metal objects and electric motors. The receiver is not watertight; therefore fit the receiver in a place where it will not get wet.

Connect the unit as shown in the wiring diagram. Use the cable sleeves provided for connecting up the cables.

The remote control unit and the receiver belong together. Never mix them up with another remote control unit or receiver!

A fixed place for the remote control unit can be created using the support provided.

Use

Switch on the power to the receiver.
Hold the 'ON' button down for about 2 seconds.
The LED will flash on and off and the remote control is ready for use.

N.B. A remote control unit which is held too close to the receiver can cause interference. Therefore when using the remote control unit keep this at least 1 metre away from the receiver.
The maximum distance between the remote control and the receiver to guarantee effective functioning is **15 metres**.

RC2: The 2 keys are used to operate one appliance.
RC4: The 4 keys are used to operate 2 appliances.

Never press 2 keys simultaneously!
If the remote control unit is not used it will switch off automatically after about 2 minutes.
N.B. The receiver remains switched on.

Replacing the battery

Remove the 8 screws on the back of the remote control unit. An extra battery is supplied inside the unit. Remove the old battery and fit the new one.

Battery,	Duracell® code	: MN21
	Varta® code	: V23GA

Note! Never remove the insulation material (white sticker) from the battery clips!

Technical details

Remote control unit protection level	: IP56
Frequency	: 433,92 Hz
Maximum current (per output)	: 3 A (at 9 .. 30 V direct current)

New remote control (transmitter)

A new remote control (transmitter) can be used:
- as a replacement for the original remote control, or
- as an extension of the original remote control.

Every new remote control must be registered. A maximum of 5 remote controls can be registered for each receiver. If a 6th remote control is registered, the 1st remote control is erased from the receiver's memory.

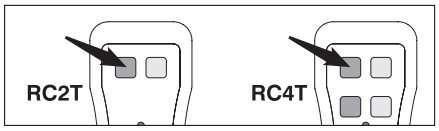
How to register the new remote control with the receiver:

1 Remove the lid from the receiver (see illustration). The black button switch (A) and LED (B) can now be seen on the print. Make sure that only the wiring for the receiver is connected to the power supply, but do not turn the power supply on yet.

2 Switch the new remote control on. Hold the 'ON' button for about 2 seconds.

3 Turn on the power supply for the receiver.
Note: once the power supply has been switched on, the black button switch (A) is active for only 12 seconds!

4 Press and hold **the upper left** function button on the new remote control.

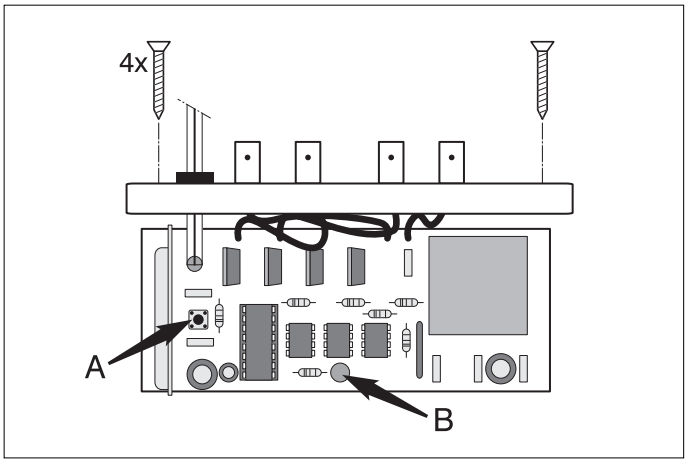


5 Now press the black button switch (A) as well until the LED (B) lights up. This confirms correct registration.

6 Release the function button that you were holding on the remote control.

7 The LED (B) will now go out.
Check that the new remote control is working correctly.

Notes:
- Be careful not to damage any electrical components on the print.
- There will not be any dangerous voltage.



Einleitung

Mit der Funkfernbedienung kann z.B. eine Bugschraube oder eine Ankerwinde von jeder gewünschten Position an Bord des Schiffes aus bedient werden.

Installation

> **Achtung**
> Zur Vermeidung von Personenschäden müssen während der Installation und Wartung alle elektrischen Anschlüsse unterbrochen werden.

Den Empfänger möglichst weit entfernt von großen Gegenständen aus Metall und von Elektromotoren aufstellen. Der Empfänger ist nicht wasserdicht. Der Empfänger ist daher an einer Stelle zu montieren, an die keine Feuchtigkeit gelangen kann.

Die Anlage gemäß Schaltplan anschließen. Zum Anschließen der Kabel die mitgelieferten Kabelschuhe verwenden.

Die Fernbedienung und der Empfänger gehören zusammen. Sie dürfen niemals mit einer anderen Fernbedienung oder einem anderen Empfänger vertauscht werden!

Mit Hilfe der mitgelieferten Halterung kann ein fester Ablageplatz für die Fernbedienung geschaffen werden.

Gebrauch

Die Stromzufuhr des Empfängers einschalten.
Die 'ON'-Taste ca. 2 Sekunden lang gedrückt halten.
Wenn die LED zu blinken beginnt, ist die Fernbedienung zum Gebrauch bereit.

Hinweis: Eine Fernbedienung, die zu nahe an den Empfänger gehalten wird, kann Störungen verursachen. Die Fernbedienung während des Gebrauchs daher immer mindestens einen Meter vom Empfänger entfernt halten.
Der Höchstabstand zwischen Fernbedienung und Empfänger, mit dem ein ordnungsgemäßer Betrieb garantiert wird, beträgt **15 Meter**.

RC2: Mit den beiden Tasten kann ein Gerät bedient werden.
RC4: Mit den vier Tasten können zwei Geräte bedient werden.

Niemals zwei Tasten gleichzeitig drücken!
Wenn die Fernbedienung nicht gebraucht wird, schaltet sie sich nach ca. 2 Minuten automatisch aus.
Hinweis: Der Empfänger bleibt dann eingeschaltet.

Ersetzen der Batterie

Die acht Schrauben auf der Rückseite der Fernbedienung entfernen. In der Fernbedienung befindet sich eine gesonderte Batterie. Die alte Batterie entfernen und die neue Batterie einsetzen.

Batterie:	Duracell®-Code	: MN21
	Varta®-Code	: V23GA

> **Achtung! Niemals das Isolationsmaterial (weiße Aufkleber) von den Batterieklemmen entfernen!**

Technische Daten

Schutzstandard der Fernbedienung	: IP56
Frequenz	: 433,92 Hz
Maximale Stromstärke (pro Ausgang)	: 3 A (bei 9 .. 30 V Gleichstrom)

Neue Fernbedienung (Sender)

Eine neue Fernbedienung (Sender) kann gebraucht werden als:
- Ersatz der Originalfernbedienung
- Erweiterung der Originalfernbedienung

Jede neue Fernbedienung muss angemeldet werden. Es können maximal 5 Fernbedienungen auf einen Empfänger angemeldet werden. Wenn die 6. Fernbedienung angemeldet wird, wird die 1. Fernbedienung aus dem Speicher des Empfängers gelöscht.

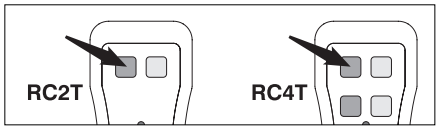
Verfahren zur Anmeldung einer neuen Fernbedienung beim Empfänger:

1 Den Deckel vom Empfänger entfernen (siehe Abb.). Auf dem Aufdruck ist jetzt ein schwarzer Drucktastenschalter (A) und die LED (B) zu sehen.
Darauf achten, dass nur die Drähte des Empfängers an die Netzspannung angeschlossen sind, die Netzspannung jedoch noch nicht einschalten.

2 Die neue Fernbedienung einschalten. Die 'ON'-Taste circa 2 Sekunden lang eingedrückt halten.

3 Die Netzspannung des Empfängers einschalten.
Achtung! Nachdem die Netzspannung eingeschaltet ist, ist der schwarze Drucktastenschalter (A) nur 12 Sekunden aktiv!

4 Die angegebene Funktionstaste **(oben links)** auf der neuen Fernbedienung eindrücken und eingedrückt halten.

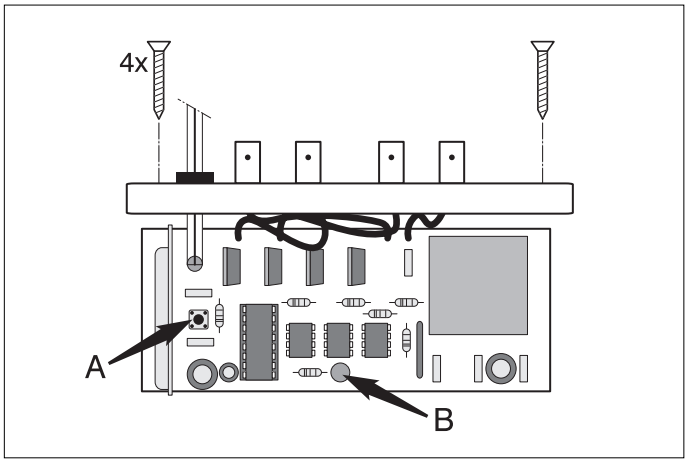


5 Jetzt auch den schwarzen Drucktastenschalter (A) eindrücken bis die LED (B) erleuchtet. Damit wird die ordnungsgemäße Anmeldung bestätigt.

6 Die auf der Fernbedienung eingedrückte Funktionstaste los lassen.

7 Die LED (B) erlischt.
Die ordnungsgemäße Werkweise der neuen Fernbedienung überprüfen.

Hinweise:
- Darauf achten, dass auf dem Aufdruck keine elektrischen Komponenten beschädigt werden.
- Es treten keine gefährlichen elektrischen Spannungen auf.



Introduction

La télécommande par voie radio permet par exemple de contrôler l'hélice d'étrave ou le guindeau-cabestan depuis n'importe quel endroit à bord.

Installation

Avertissement

Pour éviter tout risque de blessure, débrancher toujours les raccordements électriques pendant l'installation et l'entretien.

Placer le récepteur le plus loin possible des grosses pièces métalliques et des moteurs électriques. Le récepteur n'est pas étanche; il faut donc l'installer à un endroit exempt d'humidité.

Raccorder l'ensemble comme indiqué sur le schéma de câblage. Pour brancher les câbles utiliser les cosses de câbles fournies.

La télécommande et le récepteur vont ensemble. Ne jamais utiliser une autre télécommande ou un autre récepteur!

Le support fourni permet de créer un endroit fixe pour installer la télécommande.

Utilisation

Mettre le récepteur sous tension.
Appuyer sur la touche 'ON' pendant environ 2 secondes.
La diode clignote indiquant que la télécommande est prête à l'emploi.

N.B. Si la télécommande est placée trop près du récepteur, cela peut entraîner un dysfonctionnement. Pendant l'utilisation, tenir donc la télécommande éloignée d'au moins un mètre du récepteur.
Pour un fonctionnement correct garanti, la distance maximale entre la télécommande et le récepteur est de **15 mètres**.

RC2: Les 2 touches permettent de commander 1 appareil.
RC4: Les 4 touches permettent de commander 2 appareils.

Ne jamais appuyer sur deux touches en même temps!
La télécommande s'éteindra automatiquement au bout de deux minutes environ si elle n'est pas utilisée.
N.B. Le récepteur restera allumé.

Remplacement de la pile

Déposer les 8 vis situées à l'arrière de la télécommande. Une pile de réserve se trouve dans la télécommande. Retirer la pile usagée et la remplacer par la neuve.
Pile, Duracell® code : MN21
Varta® code : V23GA

Attention ! Ne jamais enlever le matériel d'isolation (l'autocollant blanc) de la pile !

Fiche technique

Degré de protection de la télécommande	: IP56
Fréquence	: 433,92 Hz
Courant maximum (par sortie)	: 3 A (pour 9 .. 30 V tension continue)

Nouvelle télécommande (émetteur)

Une nouvelle télécommande (émetteur) peut s'utiliser :
- pour remplacer la télécommande d'origine, ou
- en extension à la télécommande d'origine.

Une nouvelle télécommande doit toujours être installée. Il est possible de raccorder au maximum 5 télécommandes sur un récepteur. Si l'on raccorde une sixième télécommande, la première sera effacée de la mémoire du récepteur.

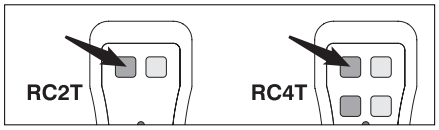
Procédure d'installation d'une nouvelle télécommande sur le récepteur :

1 Retirer le couvercle du récepteur (voir le dessin). Sur le circuit imprimé on peut voir l'interrupteur à poussoir noir (A) et la diode à luminescence (B).
Veiller à ce que seul le câble du récepteur soit raccordé à la tension d'alimentation, mais ne pas encore mettre sous tension.

2 Allumer la nouvelle télécommande. Maintenir la touche 'ON' enfoncée pendant environ deux secondes.

3 Brancher la tension d'alimentation du récepteur.
Attention ! Une fois la tension d'alimentation branchée, l'interrupteur à poussoir noir (A) n'est actif que pendant 12 secondes !

4 Appuyer et maintenir enfoncée la touche de fonction indiquée **(en haut à gauche)** sur la nouvelle télécommande.

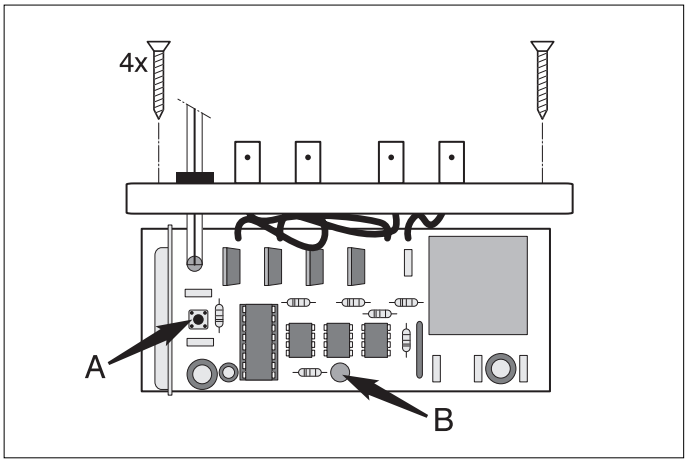


5 Appuyer maintenant sur l'interrupteur à poussoir noir (A), jusqu'à ce que la diode (B) s'allume. Ceci confirme que l'installation est correcte.

6 Relâcher à présent la touche de fonction sur la télécommande.

7 La diode (B) s'éteint.
Vérifier que la nouvelle télécommande fonctionne correctement.

Remarques :
- Attention à ne pas endommager les composantes électriques sur le circuit imprimé.
- Il n'y a aucune tension électrique dangereuse.



Introducción

Por medio del telemando por radio se puede operar desde cualquier posición a bordo toda hélice de proa o todo molinete.

Instalación

Advertencia

Para evitar lesiones personales se debe desconectar toda conexión eléctrica durante la instalación y el mantenimiento del telemando.

Coloque el receptor lo más lejos posible de todo componente metálico grande y de todo motor eléctrico. Como el receptor no es estanco al agua, se debe colocar en un lugar donde no haya humedad.

Conecte toda la unidad como se indica en el diagrama de conexión. Para la conexión del cableado, utilice el tornillo incluido.

El telemando y el receptor van juntos. Nunca lo cambie por otro telemando o por otro receptor.

Se recomienda encontrar un sitio fijo para colocar el telemando, utilizando el soporte incluido.

Funcionamiento

Conecte la tensión de alimentación del receptor. Mantenga oprimido el botón de 'ON' durante 2 segundos. El LED se encenderá de manera intermitente e indicará que se puede utilizar el telemando.

Atención: si el telemando se utiliza muy cerca de donde está el receptor, pueden haber interferencias. Cuando use el telemando manténgalo por lo menos a un metro de distancia del receptor.
La distancia máxima entre el mando a distancia y el receptor, con que se garantiza un correcto funcionamiento del artefacto, es de **15 metros**.

RC2: Se puede activar 1 aparato por medio de 2 botones.
RC4: Se pueden activar 2 aparatos por medio de 4 botones.

No presione nunca dos botones a la vez.
El telemando se apagará después de 2 minutos de no estar en uso.
Atención: el receptor permanece prendido.

Cambio de pilas

Retire los 8 tornillos de la parte posterior del telemando. Hay una pila de repuesto en el telemando. Saque la pila vieja y coloque una pila nueva.
Pila, Duracell® código : MN21
Varta® código : V23GA

¡Atención! Nunca retire el material de aislamiento (la calcomanía blanca) de los ganchos de las pilas.

Datos técnicos

Grado de protección del telemando : IP56
Frecuencia : 433,92 Hz
Máxima alimentación (por salida) : 3 A (entre 9 a 30 V de cc)

Nuevo mando a distancia (transmisor)

Es posible utilizar un nuevo mando a distancia (transmisor):
- para sustituir el mando a distancia original, o
- como una extensión del mando a distancia original.

Es necesario registrar los nuevos mandos a distancia. Se pueden registrar un máximo de 5 mandos a distancia por cada receptor. Si se registra un sexto mando a distancia, el primer mando quedará borrado de la memoria del receptor.

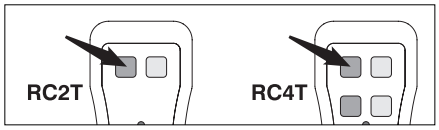
Para registrar un nuevo mando a distancia para el receptor:

1 Retire la tapa del receptor (vea la ilustración). El interruptor de botón negro (A) y el LED luminoso (B) se podrán ver en el circuito impreso.
Asegúrese de que sólo el cableado del receptor está conectado a la fuente de alimentación, pero no la encienda todavía.

2 Conecte el nuevo mando a distancia. Mantenga pulsado el botón 'ON' durante unos 2 segundos.

3 Encienda la fuente de alimentación del receptor.
Nota: una vez encendida la fuente de alimentación, el interruptor de botón negro (A) ¡estará activo sólo durante 12 segundos!

4 Pulsar y mantener pulsado el botón de función indicado **(arriba a la izquierda)** en el nuevo mando a distancia.

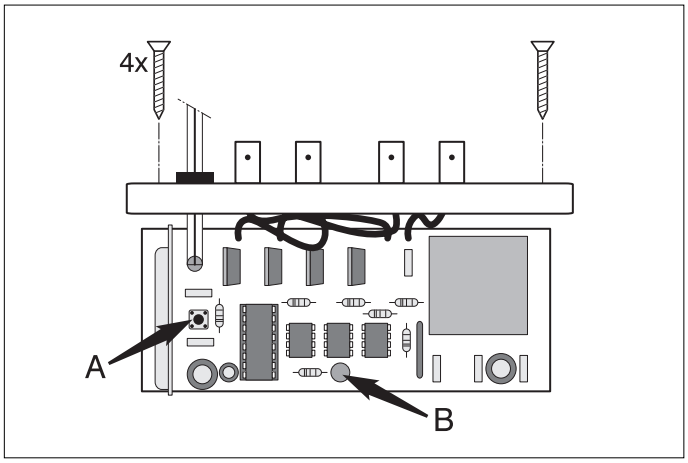


5 Ahora, pulse también el interruptor de botón negro (A) hasta que se encienda el LED luminoso (B). Ello confirma que el registro es correcto.

6 Suelte el botón de función que mantenía pulsado en el mando a distancia.

7 El LED luminoso (B) se apagará.
Compruebe que el nuevo mando a distancia funcione correctamente.

Notas:
- Tenga cuidado de no dañar ningún componente eléctrico del circuito impreso.
- No hay riesgo de voltaje peligroso.



Introduzione

Il radiocomando permette di comandare strumenti come l'elica di poppa o il verricello d'ancora da una qualunque posizione a bordo dell'imbarcazione.

Installazione

Importante
Per evitare rischi, staccare sempre i collegamenti elettrici durante l'installazione e la manutenzione.

Posizionare il ricevitore il più lontano possibile da grosse strutture metalliche e motori elettrici. Il ricevitore non è stagno, pertanto deve essere installato in una posizione asciutta.

Collegare il sistema come indicato nello schema. Usare i morsetti in dotazione per il collegamento dei cavi.

Il telecomando ed il ricevitore fanno parte integrante di un unico sistema. Non sostituire mai il telecomando o il ricevitore, rispettivamente, con il telecomando o il ricevitore di un altro sistema!

Il supporto in dotazione permette di creare un alloggiamento fisso per il telecomando.

Uso

Accendere il ricevitore.
Tenere premuto il tasto 'ON' per circa 2 secondi.
Il LED lampeggerà indicando che il telecomando è pronto all'uso.

N.B. Il funzionamento del telecomando può essere disturbato se tenuto troppo vicino al ricevitore. Pertanto, è necessario tenere il telecomando ad una distanza minima di 1 metro dal ricevitore.
La distanza massima tra il comando a distanza ed il ricevitore, alla quale sia garantito un funzionamento coretto, è di **15 metri**.

RC2: Permette di comandare 1 apparecchio con 2 soli tasti.
RC4: Permette di comandare 2 apparecchi con 4 soli tasti.

Non premere mai 2 tasti contemporaneamente!
Il telecomando si spegne automaticamente se non viene utilizzato per circa 2 minuti.
N.B. Il ricevitore rimane acceso.

Sostituzione della batteria

Rimuovere le 8 viti situate sulla parte posteriore del telecomando. Il telecomando è dotato di una batteria di riserva al suo interno. Rimuovere la batteria esausta e sostituirla con quella nuova.

Batteria, Duracell® codice : MN21
Varta® codice : V23GA

Attenzione! Non rimuovere mai il materiale isolante (adesivo bianco) dai contatti della batteria!

Dati tecnici

Grado di protezione del telecomando	: IP56
Frequenza	: 433.92 Hz
Corrente massima (in uscita)	: 3 A (a 9 .. 30 V CC)

Nuovo telecomando (trasmettitore)

Un nuovo telecomando (trasmettitore) può essere utilizzato:
- in sostituzione del telecomando originale, o
- per espandere le potenzialità del telecomando originale.

Ogni nuovo telecomando deve essere allineato. Su un ricevitore possono essere allineati al massimo 5 telecomandi. Quando si allinea un 6° telecomando, il 1° telecomando viene cancellato dalla memoria del ricevitore.

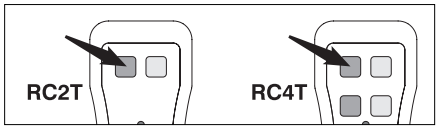
Procedura per allineare un nuovo telecomando con il ricevitore:

1 Rimuovi il coperchio del ricevitore (vedi disegno). Sul circuito stampato sono visibili l'interruttore nero (A) ed il LED (B). Assicurarsi che solo i fili del ricevitore siano collegati alla fonte di alimentazione, ma non alimentare ancora il dispositivo.

2 Accendere il nuovo telecomando. Tenere premuto il tasto 'ON' per circa 2 secondi.

3 Alimentare il ricevitore.
Attenzione! Dopo avere alimentato il ricevitore, l'interruttore nero (A) è attivo per soli 12 secondi!

4 Premete il tasto di funzione indicato **(in alto a sinistra)** sul nuovo telecomando e tenetelo premuto.

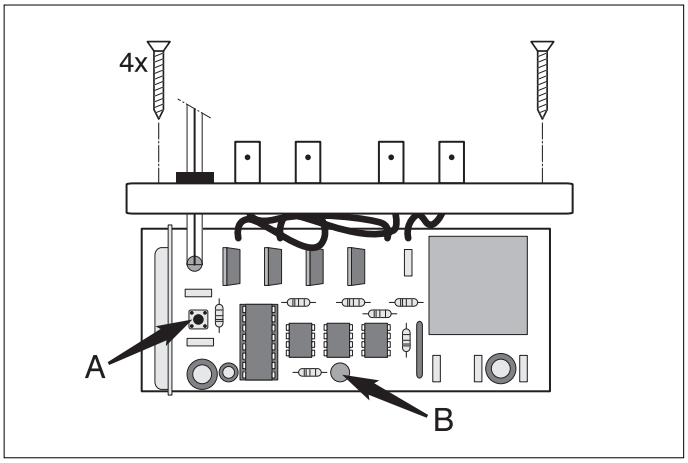


5 Premere ora l'interruttore nero (A), e tenerlo premuto fino a quando il LED (B) si accende. Così facendo si conferma il corretto allineamento.

6 Rilasciare il tasto di funzione premuto sul telecomando.

7 Il LED (B) si spegne.
Verificare il corretto funzionamento del nuovo telecomando.

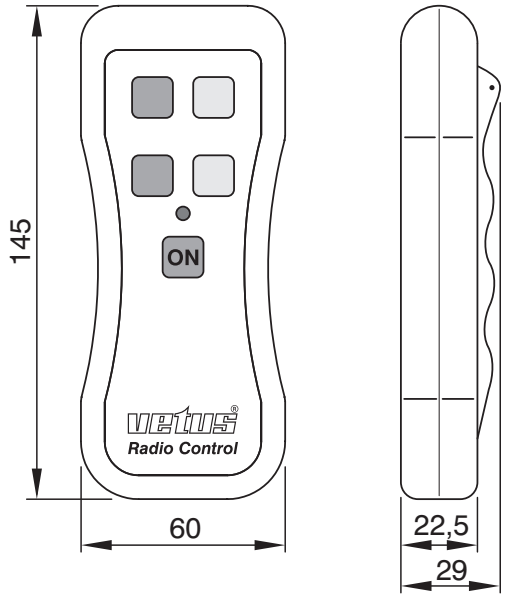
Osservazioni:
- Fare attenzione a ché non vengano danneggiati i componenti elettrici sul circuito stampato.
- Non si verificano scosse elettriche pericolose.



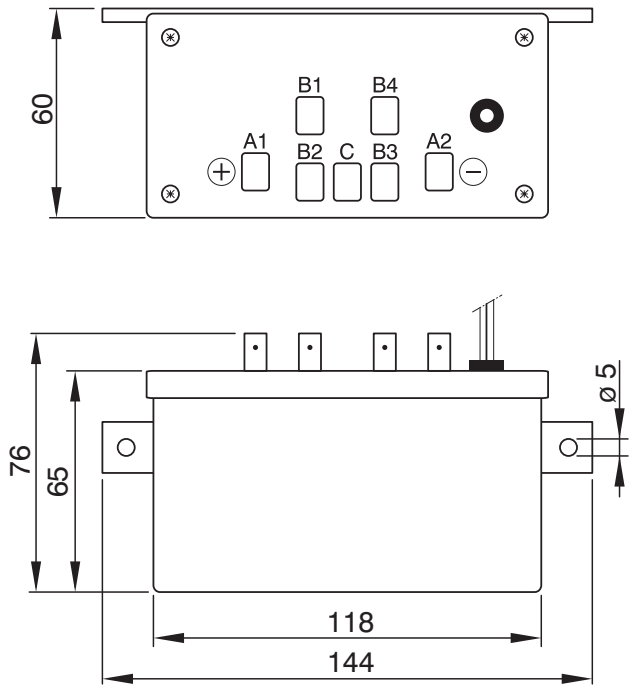
Hoofdafmetingen **Hauptabmessungen** **Dimensiones principales**

Overall dimensions **Dimensions principales** **Dimensioni principali**

Zender
Transmitter
Sender
Émetteur
Transmisor
Trasmettitore



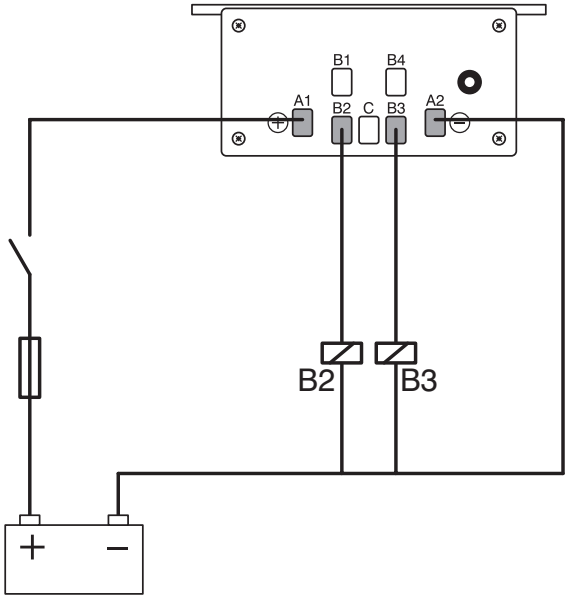
Ontvanger
Receiver
Empfänger
Récepteur
Receptor
Ricevitore

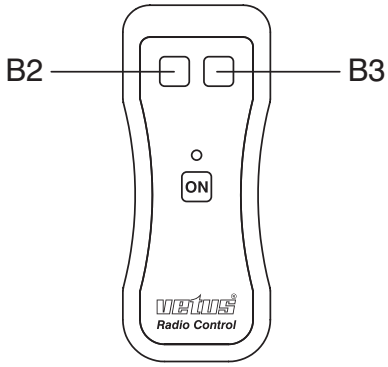


Principe schema **Schaltplan** **Diagrama**

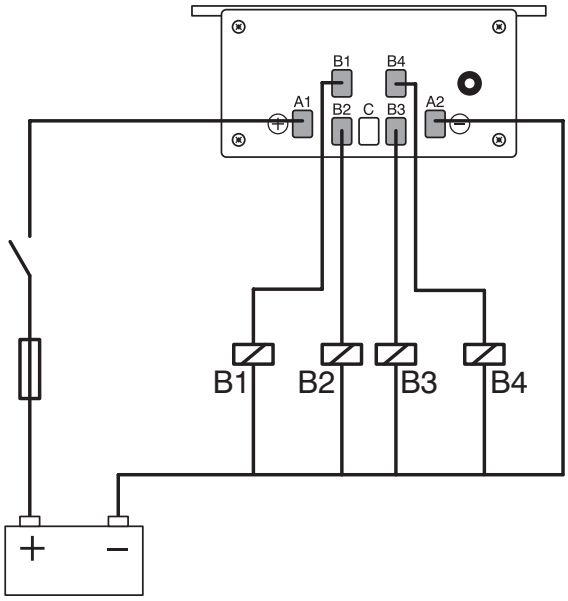
Wiring diagram **Schéma de principe** **Schema di funzionamento**

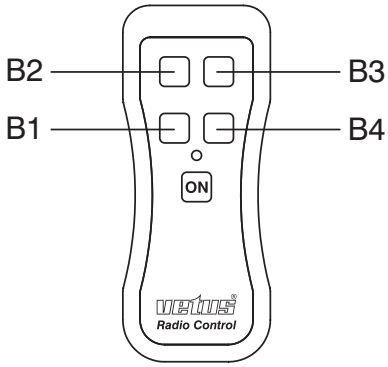
RC2





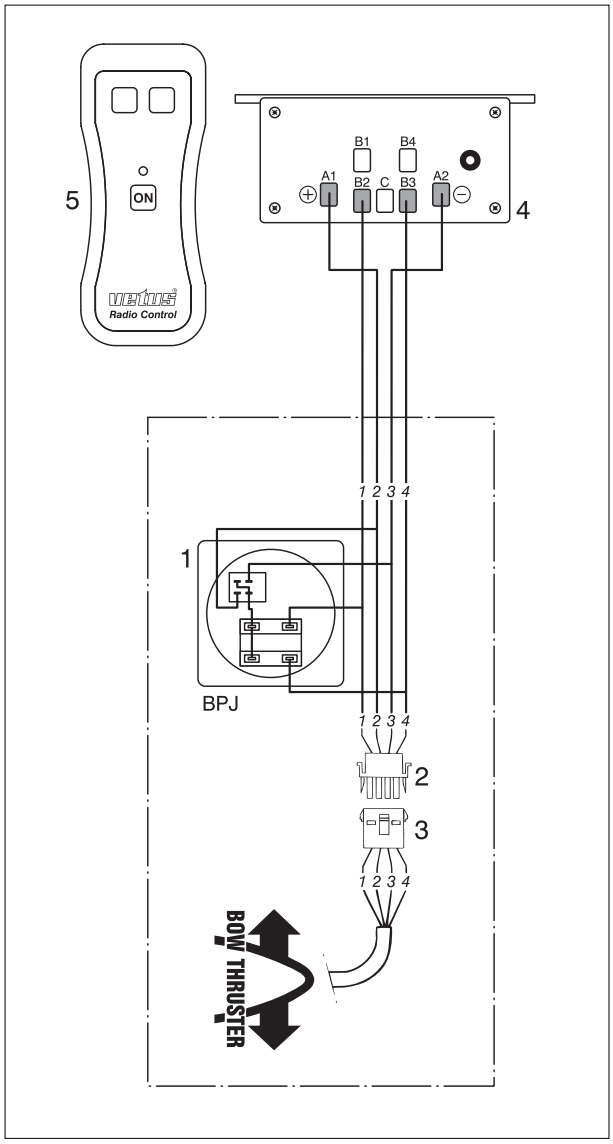
RC4



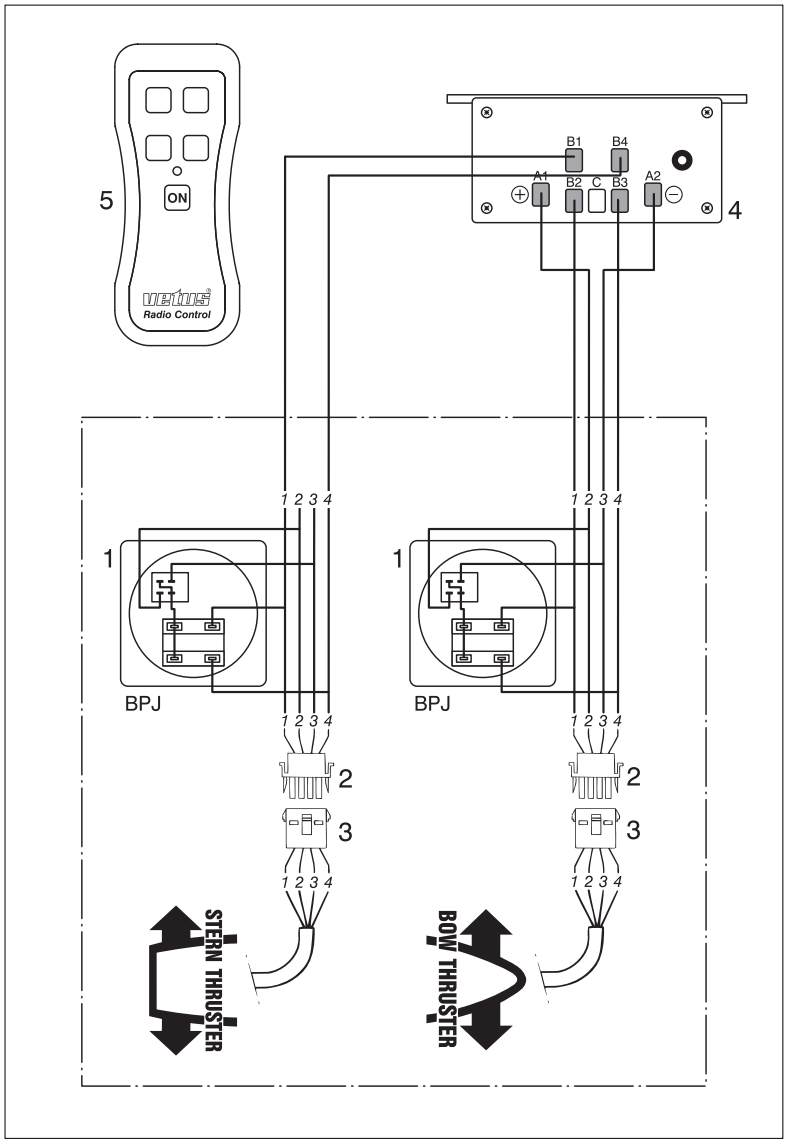


Aansluitschema — Anschlußkizze — Esquema de conexión

Connection diagram — Schéma de cablage — Schema dei collegamenti



RC2 + boegschroef
RC2 + bow thruster
RC2 + Bugschraube
RC2 + hélice d'étrave
RC2 + hélice de proa
RC2 + elica di prua



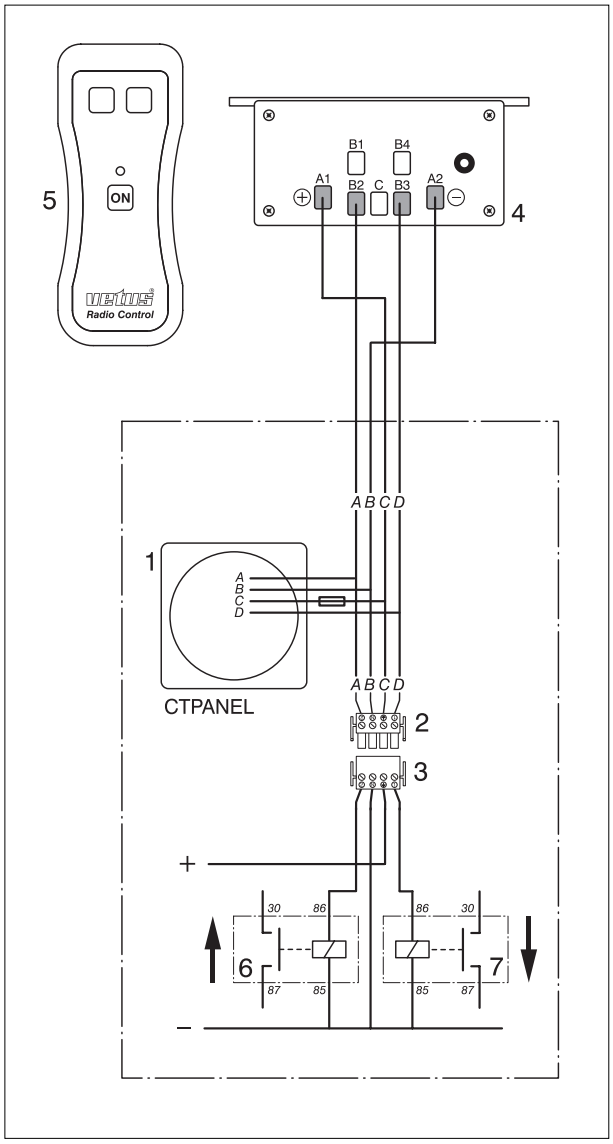
RC4 + boegschroef + hekschroef
RC4 + bow thruster + stern thruster
RC4 + Bugschraube + Heckschraube
RC4 + hélice d'étrave + hélice de poupe
RC4 + hélice de proa + hélice de popa
RC4 + elica di prua + elica di poppa

1 Bedieningspaneel	1 Control panel	1 Bedienungspaneel
2 Steker	2 Plug	2 Stecker
3 Kontrasteker	3 Socket	3 Kontrastecker
4 Ontvanger	4 Receiver	4 Empfänger
5 Afstandsbediening	5 Remote control	5 Fernbedienung
6 Magneetschakelaar 'Ophalen'	6 Solenoid switch 'Hauling in'	6 Magnetschalter 'Einholen'
7 Magneetschakelaar 'Uitvieren'	7 Solenoid switch 'Letting go'	7 Magnetschalter 'Ausfieren'

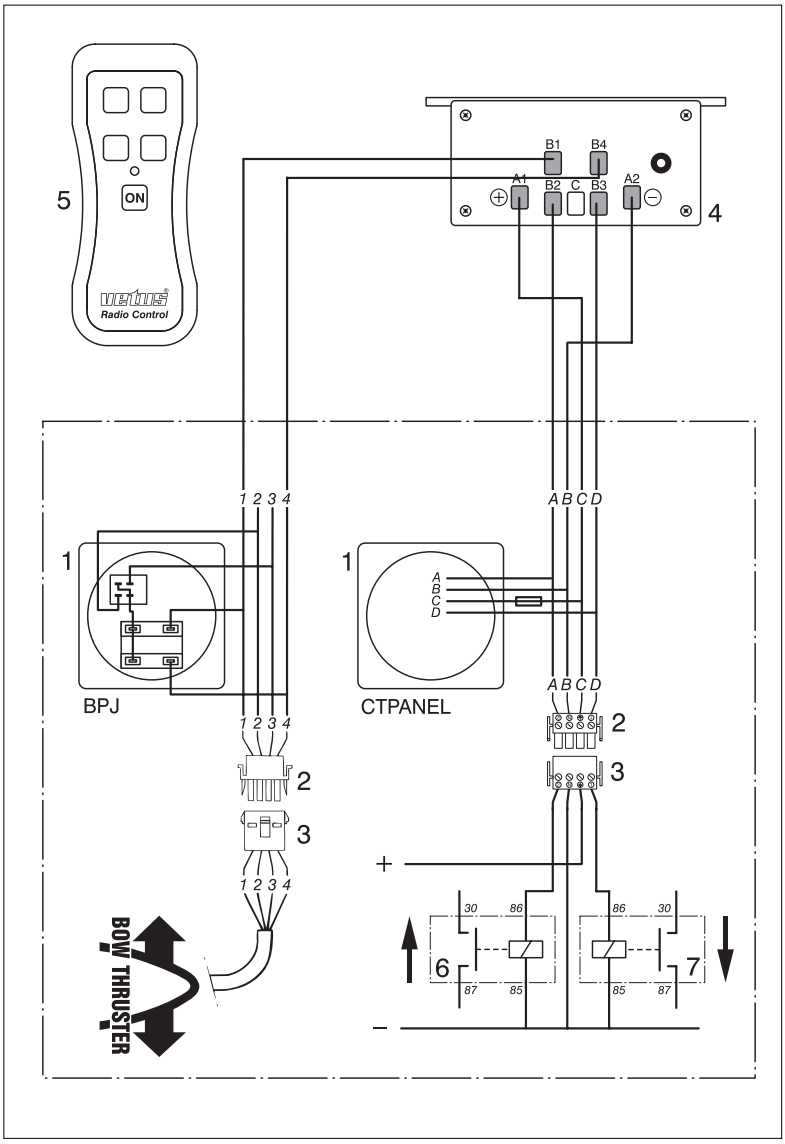
Kleurcode bedrading (boegschroef):	Kleurcode bedrading (ankerlier):	Wiring colour code (bow thruster):	Wiring colour code (anchor windlass):	Farbkode für die Bedrahtung (Bugschraube):	Farbkode für die Bedrahtung (Ankerwinde):
1 Blauw	A Wit	1 Blue	A White	1 Blau	A Weiß
2 Rood (+)	B Zwart (-)	2 Red (+)	B Black (-)	2 Rot (+)	B Schwarz (-)
3 Zwart (-)	C Geel (+)	3 Black (-)	C Yellow (+)	3 Schwarz (-)	C Gelb (+)
4 Wit	D Blauw	4 White	D Blue	4 Weiß	D Blau

Aansluitschema — Anschlußkizze — Esquema de conexión

Connection diagram — Schéma de cablage — Schema dei collegamenti



RC2 + ankerlier
RC2 + anchor windlass
RC2 + Ankerwinde
RC2 + guindeau
RC2 + molinete
RC2 + argano



RC4 + ankerlier + boegschroef
RC4 + anchor windlass + bow thruster
RC4 + Ankerwinde + Bugschraube
RC4 + guindeau + hélice d'étrave
RC4 + molinete + hélice de proa
RC4 + argano + elica di prua

1 Panneau de commande
2 Prise mâle
3 Prise femelle
4 Récepteur
5 Télécommande
6 Relais solenoïde 'Levage'
7 Relais solenoïde 'Deroulement'

1 Tablero de mandos
2 Clavija macho
3 Clavija hembra
4 Receptor
5 Telemando
6 Interruptor magnético 'Levar'
7 Interruptor magnético 'Aflojar'

1 Panelo di comando
2 Spina maschio
3 Spina femmina
4 Ricevitore
5 Telecomando
6 Interruttore magnetico 'Recupero'
7 Interruttore magnetico 'Spiegamento'

Code de couleur des câbles (hélice d'étrave):
1 Bleu
2 Rouge (+)
3 Noir (-)
4 Blanc

Code de couleur des câbles (guindeau):
A Blanc
B Noir (-)
C Jaune (+)
D Bleu

Código de color de los cables (hélice de proa):
1 Azul
2 Rojo (+)
3 Negro (-)
4 Blanco

Código de color de los cables (molinete):
A Blanco
B Negro (-)
C Amarillo (+)
D Azul

Codice colori cavi (elica di prua):
1 Blu
2 Rosso (+)
3 Nero (-)
4 Bianco

Codice colori cavi (argano):
A Bianco
B Nero (-)
C Giallo (+)
D Blu

vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.com

Printed in the Netherlands
060209.04 02-05